

AUTORES DE ESTE VOLUMEN

(en orden alfabético por apellido)

BEATRIZ ARIAS ÁLVAREZ

Licenciada en Lengua y Literaturas Hispánicas, maestra en Letras con especialidad en Lingüística, ambos títulos por la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM) y doctora en Filología española por la Universidad de Salamanca, España. Investigadora Titular ‘C’ del Instituto de Investigaciones Filológicas y profesora de Asignatura de la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM. Pertenece al Sistema Nacional de Investigadores desde 1993. Directora de varios proyectos sobre el estudio diacrónico del español, con énfasis en el español novohispano financiados por la UNAM y por el CONACYT. Ha impartido cursos en universidades de México y del extranjero y ha formado alumnos de licenciatura, maestría y doctorado. Directora del *Corpus electrónico del español mexicano* (COREECOM). Entre sus obras destaca: *Documentos públicos y privados del siglo XVI. Textos para el conocimiento del español colonial mexicano I* (2014), Premio RAE 2015.

EVA BRAVO-GARCÍA

Doctora en Filología Hispánica, es Catedrática de Lengua Española de la Universidad de Sevilla. Actualmente investigadora principal de los proyectos “Investigación en Humanidades Digitales y Español de América”, “Lengua, identidad y memoria a través de las cartas y la prensa de Andalucía y Cuba” (siglo XIX) y Co-investigadora principal de “La escritura elaborada en español de la Baja Edad Media al siglo XVII: lengua epistolar y cambio lingüístico”. Publicaciones recientes: *El español de Cuba en el siglo XIX a través de sus textos* (Tirant Humanidades, 2022), *Las voces del contacto. Edición y estudio de las Relaciones Geográficas de México (siglo XVI)* (Univ. Varsovia, 2019); “Dialectos del español y escritura”, en *Dialectología hispánica /The Routledge Handbook of Spanish Dialectology* (Rotledge, 2022); “Dantisco y su entorno: poder y familia en la correspondencia epistolar del siglo XVI”, *Hipogrifo*, 10/2, 2022: 283-302. Más información en <<https://ebravo.es>>

MICAELA CARRERA DE LA RED

Es catedrática de Filología Románica en la Universidad de Valladolid, en la cual coordina el Máster de Español como Lengua Extranjera. Ha sido investigadora principal en proyectos i+D+i del ministerio español correspondiente destinados al estudio de la historia del español de América, con especial atención al español de República Dominicana y Colombia. Ha contribuido a la creación de corpus históricos para el estudio lingüístico de esas áreas latinoamericanas. Es autora de un buen número de monografías y ha coordinado varios volúmenes sobre historia del español de América. En la actualidad se ocupa de forma especial en el análisis del discurso y en la pragmática del español de América desde la doble vertiente histórica y actual. Ha dirigido diferentes trabajos de investigación y tesis doctorales, muchos de ellos centrados en las líneas arriba mencionadas.

También ha publicado trabajos sobre diferentes aspectos del contacto lingüístico en Hispanoamérica, con contribuciones sobre el contacto entre el español y el portugués en América, así como sobre el contacto histórico del español con las lenguas amerindias ecuatorianas y colombianas y sobre los orígenes de las variedades del Caribe colombiano.

LIRIAN ASTRID CIRO

Es Doctora en Humanidades y Educación por la Universidad de Lleida (España), Magíster en Lexicografía Hispánica (Asociación de Academias de la Lengua Española, Madrid, España) y Licenciada en Español y Literatura por la Universidad de Antioquia (Colombia). Actualmente es profesora titular de la Universidad del Valle (Santiago de Cali, Colombia), en la Escuela de Ciencias del Lenguaje, Facultad de Humanidades. Además de su competencia docente en el área de lingüística y pedagogía, tiene experiencia en el ámbito lexicográfico, en el cual se ha desempeñado como redactora de diccionarios. Entre sus líneas de investigación se encuentran: lexicografía, lenguajes de especialidad, fraseología, escritura académica, didáctica de la lengua española.

CARLOS GARATEA GRAU

Es el actual rector de la Pontificia Universidad Católica del Perú y profesor principal del Departamento de Humanidades. Es doctor en Filología Románica por la Universidad de Múnich (Alemania) y magíster en Lingüística Hispánica por el Colegio de México. Ha sido becario del DAAD (Servicio Alemán de Intercambio Académico) y de la Organización de Estados Americanos (OEA). Fue jefe del Departamento de Humanidades y decano de los Estudios Generales Letras de la PUCP.

Carlos Garatea actualmente es presidente del Centro Interuniversitario de Desarrollo (CINDA), con sede en Santiago de Chile; Vicepresidente del Grupo de Universidades Iberoamericanas La Rábida, con sede en Sevilla, España; Presidente de la Red Peruana de Universidades (RPU); miembro de la Academia Peruana de la Lengua; e integra la Junta directiva de la Asociación de Historia de la Lengua Española.

ÁNGELA HELMER

Es profesora principal en el Departamento de Lenguas Modernas & Lingüística de la Universidad de South Dakota en EE.UU. Se doctoró en lenguas y literatura hispánicas con énfasis en lingüística hispánica por la Universidad de California, Los Ángeles (2010). Su investigación se enfoca en la coexistencia del latín y el español durante el período colonial en las Américas, lingüística histórica y sociolingüística. Ha publicado varios artículos y los siguientes libros: *El latín en el Perú colonial: diglosia e historia de una lengua viva* (Lima, 2013); *Textos, imágenes y símbolos. Lengua y cultura en la América virreinal* (Madrid/Frankfurt, 2017); *Oración fúnebre a las honras de Felipe IV de España*, como parte de la Colección El Paraíso en el Nuevo Mundo (Madrid/Frankfurt, 2019), Su libro más reciente *Francisco López de Gómara's General History of the Indies*, en coautoría con el historiador Clayton Miles Lehmann, es la primera traducción crítica y anotada al inglés de la obra. Se encuentra en prensa en University Press of Colorado. Junto con Dermeval da Hora, es co-editora del E-book *Interseções Linguísticas: Estudos diversos*, que presenta textos de fonología, prosodia, sintaxis, variación dialectal y análisis textual, demostrando el alcance pluridimensional de la lingüística. Este libro es parte de la “Coleção ALFAL: Além das Fronteiras”.

Ángela Helmer es la actual tesorera de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL).

COVADONGA LAMAR PRIETO

Es Pollitt Endowed Chair y Associate Professor en la University of California Riverside. Es doctora en Filología (2007), Lingüística Hispánica (2012) y en Historia y Estudios Socioculturales (2019). Su investigación analiza las manifestaciones culturales escritas de la primera generación nacida tras un conflicto social o político: los objetos culturales que producen, los procesos históricos que causan el cambio lingüístico y las consecuencias del contacto de lenguas. Desde el Spanish of California Lab, dirige proyectos que exploran la historia y el uso del español en California, así como el impacto de las redes sociales en el español en los hablantes de lenguas minorizadas. Es presidente de Asturian Studies,

MARTA LUJÁN

PhD en lingüística, es especialista en gramática generativa y Profesora Emérita de la Universidad de Texas, Austin. Fue Becaria Fulbright de Argentina en Indiana University, Académica del Institute of Latin American Studies, Becaria del ILAS-Mellon Foundation en la Universidad de Texas, e Investigadora Visitante en MIT. Ha dictado cursos en las universidades de Boston, Los Angeles, São Paulo, Buenos Aires, Córdoba y el Comahue (Argentina). Ha publicado sobre sintaxis, semántica, bilingüismo e historia del español hispanoamericano en revistas internacionales, como *Language, Lingua, Linguistics*, e *Hispania*, en los volúmenes de *Chicago Linguistic Society* y en revistas especializadas de Argentina, Chile, España, México y Perú. En la actualidad utiliza la teoría dialógica de Mikhail Bakhtin para elucidar la compleja situación lingüística que dio origen al español hablado en América y marcó su carácter mestizo por el contacto amerindio-español iniciado en 1492.

IDANELY MORA PERALTA

Es Licenciada en Lengua y Literaturas Hispánicas, maestra y doctora en Lingüística por la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional Autónoma de México. Realizó una estancia posdoctoral en El Colegio de México. Es investigadora del Centro de Lingüística Hispánica “Juan Manuel Lope Blanch”, del Instituto de Investigaciones Filológicas y profesora de la Facultad de Filosofía y Letras, así como del posgrado en la Maestría en Docencia para la Educación Media Superior en la UNAM. Además, es colaboradora responsable de la edición del *Corpus electrónico del español colonial mexicano* (COREECOM). Sus áreas de investigación: gramática histórica, el español novohispano, las tradiciones discursivas, lenguas en contacto: español- maya/ español- gallego. Con la tesis de licenciatura “Topónimos y antropónimos mayas en documentos coloniales del siglo XVII” obtuvo la Mención Honorífica en el premio Wigberto Jiménez Moreno en la categoría de Tesis de Licenciatura, correspondiente al área de Lingüística, por el Instituto Nacional de Antropología e Historia de México.

ROSARIO NAVARRO GALA

Es profesora titular de universidad en el Departamento de Lingüística y Literaturas Hispánicas de la Universidad de Zaragoza e investigadora del Instituto de Investigación de Patrimonio y Humanidades. Sus investigaciones se centran, en lo fundamental, en la Historia del español en América. Ha investigado aspectos ortográficos, fonético-fonológicos, sintácticos, pragmáticos y discursivos del español de los siglos XVI y XVII. Asimismo, ha prestado atención al análisis de las tradiciones discursivas, a las manifestaciones de la oralidad en los textos escritos y al contacto de lenguas (español/quechua). Entre sus publicaciones destacan los siguientes libros: *La Relación de antigüedades deste Reyno del Perú. Gramática y discurso ideológico indígena*, (Madrid/Frankfurt 2007); *El libro de protocolo del primer notario indígena (Cuzco, siglo XVI): cuestiones filológicas, discursivas y de contacto de lenguas* (Madrid/Frankfurt 2015); y *La voz armada del soldado español Alonso de Medina (1549) Diálogos y cartas* (Madrid/Frankfurt: 2020).